

大漢公報

The Chinese Times
PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS IN THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHED BY
THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA
6041 685-8575

本報創刊於一九〇七年
今天陰有雨
最高十五度
最低十度



低陸平原各地警察 多欲舉行罷工投票

【溫哥華訊】低陸平原各地警察，對於舉行罷工投票，頗為踴躍。二埠及三埠警察人員，將於本月較後時間舉行罷工投票，以支持加薪要求。

三埠警察人員，亦正在考慮舉行投票。

卑詩地警察工會主席普里查德說，該工會有二十三名會員之工會，很可於十月二十日舉行投票。

普里查德說，卑詩地警察工會，目前正考慮在投票中，對卑詩地警察工會，提出強硬，實難解決。卑詩地警察工會，目前正考慮在投票中，對卑詩地警察工會，提出強硬，實難解決。

路旁汽車藏有腐屍 停泊十月方被發現

【溫哥華訊】溫哥華路旁停放的一輛汽車，有一具腐屍藏在後座。警方在該車內發現一具腐屍，死者為一名男子，死於約五個月前。警方在該車內發現一具腐屍，死者為一名男子，死於約五個月前。

聯邦三大黨領袖 競選活動情況

【渥太華訊】聯邦三大黨領袖，在競選活動中，表現活躍。自由黨領袖特納，在競選活動中，表現活躍。自由黨領袖特納，在競選活動中，表現活躍。

滿地可汽車炸彈爆炸 造成多人受傷

【滿地可訊】滿地可市內發生一起汽車炸彈爆炸案，造成多人受傷。警方在現場發現一枚炸彈，並正在調查中。

卡城槍手無故亂射 造成多人受傷

【卡加利訊】卡加利市內發生一起槍擊案，造成多人受傷。警方在現場發現一枚槍，並正在調查中。

歹徒破門入屋劫掠 造成多人受傷

【溫哥華訊】溫哥華市內發生一起入室搶劫案，造成多人受傷。歹徒破門而入，搶劫了屋內財物，並對屋內人員進行了毆打。

雲市市長候選人選 對反人選候長市市雲

【溫哥華訊】雲市市長候選人選，對反人選候長市市雲。候選人們在競選活動中，表現活躍。候選人們在競選活動中，表現活躍。

載客巴士司機被刺殺 疑兇四人將被控謀殺

【溫哥華訊】一名載客巴士司機，在溫哥華市內被刺殺。警方在現場發現四枚彈殼，並正在調查中。

一連五期六四九 頭獎各值一萬九

【多倫多訊】由多倫多彩票局主辦的六四九彩票，一連五期頭獎各值一萬九。彩票局在公告中，公佈了頭獎金額。

美國進行核試 造成強烈地震

【內華達州訊】美國在內華達州進行核試，造成強烈地震。核試引發了強烈地震，對當地居民造成了威脅。

滿地可汽車炸彈爆炸 造成多人受傷

【滿地可訊】滿地可市內發生一起汽車炸彈爆炸案，造成多人受傷。警方在現場發現一枚炸彈，並正在調查中。

卡城槍手無故亂射 造成多人受傷

【卡加利訊】卡加利市內發生一起槍擊案，造成多人受傷。警方在現場發現一枚槍，並正在調查中。

聲明

本店將於十月八日遷往新址營業，特此聲明。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
電話：420-7266

歐洲傢俬

1612 Ingleton Ave.
電話：(604) 291-9022

潘世豪

SAVIO POON
電話：873-6880

地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
電話：438-3501

美國進行核試

造成強烈地震

卡城槍手無故亂射

造成多人受傷

聲明

本店將於十月八日遷往新址營業，特此聲明。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
電話：420-7266

歐洲傢俬

1612 Ingleton Ave.
電話：(604) 291-9022

潘世豪

SAVIO POON
電話：873-6880

地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
電話：438-3501

美國進行核試

造成強烈地震

卡城槍手無故亂射

造成多人受傷

聲明

本店將於十月八日遷往新址營業，特此聲明。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
電話：420-7266

歐洲傢俬

1612 Ingleton Ave.
電話：(604) 291-9022

潘世豪

SAVIO POON
電話：873-6880

地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
電話：438-3501

美國進行核試

造成強烈地震

卡城槍手無故亂射

造成多人受傷

電景
眼界

一號遊踪

上文提要

「大律子」秉承祖父遺志，不下里馬路。探求中心經、內之真知灼見，不惜長年累月忍受風吹雨打，整日浪滾。終於於明珠島在望，紅毛馬喜歡若狂。

(俗儀式)

船上每個人都忙碌，每一個節都有意識地加快、加快。興奮灌注一個細胞。哈哈：容整齊，威嚴的一陣降有回應的「女皇國」精英女郎隊等待氣昂昂站在甲板上。

艇起胸，手放後

眼望前，一陣降，鼓起腮兒一口氣吹「天佑女皇皇時正中午，烈日正中，旗升起，全部休息片刻。」皇國一旗幟，萬歲，「大律列隊！」又是一陣急速的皮靴，皮三合板

之前曾三番四次下令屬下可免則免，不搞煩瑣哲學。哈！「大律非一」一改作風，莫非又有新突破，不妨拭目以待。各位，紅毛丹兄弟，「女皇國」臣民，我大律師之得力助手，今需托女祖宗十世鴻福，使大家有債所償，眾兄弟努力得個漂亮，親臨明珠島執行光榮任務。緊記，女皇律例，律已律人，不律己者先斬，不律己而又律人者先斬其人後斬其家屬，大律已後律人者大大有賞，與我大律師共榮辱，享富貴。」

有道理，大律子果然不同凡響，鐵口直斷不是給人當的，最要緊是家

果、有人繫起，有個執行，才可以稱得上是一支部隊。難怪「大律子一聲威遠播，海外企業家長位置穩如泰山，此力個個精英，務必全力以赴在紅毛丹人歷史上留下不可磨滅的功勳。」

聲解散，各人按照行前部署，分頭執行任務。「大律子一訓話完畢即時不見影踪。船頭望過去，只見一人，看艇上只有一人，看不清楚究竟是誰。（「大律子」一聲不響自動消失，何以如此？按：正由明珠島大鐸大聲鳴炮十數響，島上居民夾道歡迎。

周維行

一次互相分享，學習。溫哥華應該讓現更多才華的作家。不論天時，地利，資訊均有適當的配合，第一屆屬於作家們的節日總算是個良好的開始，各類型講座針對內，絕非紙上談兵。

日期：十月二十六日至三十日

售票地點：GRANVILLE BLAND

明：同發仔可以等量齊觀既人物唔多，中國大陸第五代電影中人立碑者張藝謀是個人物，嘅

流，各花入各眼，習不下結論，但敢於在公開場合表達了個性，不多不少反映人們的思想在改變

(一)米奇老鼠同你食早餐
 銀幕上的米奇老鼠個個知道，同米奇老鼠共
 早餐是一次特別的經驗。火速訂座！
 日期：十月三十日(星期日)
 收費：成人十八元，十三歲以下一歲一元。
 訂座電話：三〇〇—九九九 P A N P A C I F I C
 H O T E L

(二)設計才華展
 新時代，新設計自然又有新感受。耳聞不如
 睹加拿大新一代產品設計成就。

出一勁一既內再消
通紅高梁就知靈驗
做人痛快淋漓，拳

奇怪，發仔唔識張藝謀大家環境亦差異極大，發仔竟然可以對佢五體投地莫非心靈相通？時代脈搏一樣？

我：我既想法一樣，我未見過張藝謀，但通過佢嘅電影，我感到張藝謀就

注意： 粉糊汁。
有別錯不得。
鹽、糖互相克制，先後
先鹽後糖，不能倒轉，
稍有錯誤苦不堪言。爲
避免不愉快事情發生影
響胃口。不如以生油代
鹽上策也。蠔油鴨掌是
否有水準要視乎蠔油質
素，話須如此，好蠔油
難覓也。我懷念澳門蠔
油。

皮一向缺乏能耐

儀式不是給人家居民夾道歡迎。費

甲板上，一行一行的官樣儀式，然後炒到够皮，拳到肉，觸動了止。論潛質，梅一個細胞。有

醒下屬，有律、有期再續）。

兩地遙不須見面，大家都係朋友。

9

食得樂

樂

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadell Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENT



華人高級代理
伍偉權

對萬機研究近有三十年之經驗
大學之開辦至今有... 凡對兒
康教育保險金、家庭保險、學
屋抵押、疾病和意外保險人息保
險最低入息稅、退休儲蓄金、生
意股票等各種保險，如蒙垂詢
請撥電話，極表歡迎

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 1
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒焊。

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

NG 冷暖水電工程
S LTD.
TH AVE.
R, B.C.

里、保養
房全部設備
特設 24 小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

7-0005


Tong
Pei

新屋承
土庫間
內

東方雪櫃公司
冷氣



專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP ZHS TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
價格克己
服務妥當
保證滿意

 <p>Since 1949</p>	<h1>黃堃俠公証人旅行社保險處</h1> <h2>QUON H. WONG AGENCIES</h2> <p>128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381</p>															
<p>公證人黃立錚專辦</p> <p>單身證明 遺囑 宣誓 認領 文件 授權 文據 契據</p> <div data-bbox="1077 2807 1185 2914">  </div> <p>NOTARY PUBLIC</p>	<p>特 價</p> <table border="1"> <tr><td>羅省</td><td>279</td></tr> <tr><td>滿地可</td><td>199</td></tr> <tr><td>三藩市</td><td>223</td></tr> <tr><td>多倫多</td><td>299</td></tr> <tr><td>點民頓</td><td>164</td></tr> <tr><td>卡技利</td><td>148</td></tr> <tr><td>聖地牙哥</td><td>327</td></tr> </table>	羅省	279	滿地可	199	三藩市	223	多倫多	299	點民頓	164	卡技利	148	聖地牙哥	327	<p>代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊</p> <div data-bbox="1694 2789 1949 2926"> <p>Beautiful British Columbia</p> <h1>RENEW HERE</h1> <p>NOW 88</p> </div>
羅省	279															
滿地可	199															
三藩市	223															
多倫多	299															
點民頓	164															
卡技利	148															
聖地牙哥	327															



A black and white portrait of a woman with dark, wavy hair, smiling slightly. She is wearing a light-colored, textured jacket over a dark top. The background is a blurred, high-contrast pattern of light and dark rectangular shapes.

A black and white portrait of a woman with dark, wavy hair, smiling and resting her chin on her hand. She is wearing a light-colored jacket. The background is dark and out of focus.

[illegible]

專家的取向

有統計數字顯示，在「紅樓夢」的讀者中，最佳讀者「紅樓夢」，得票四千四百一十七票，名列第一。而名列第二的「金瓶梅」，得票三千七百七十七票，名列第二。名列第三的「儒林外史」，得票三千三百三十三票，名列第三。名列第四的「水滸傳」，得票三千二百三十三票，名列第四。名列第五的「聊齋志異」，得票三千一百三十三票，名列第五。名列第六的「世說新語」，得票三千零三十三票，名列第六。名列第七的「唐書」，得票二千九百三十三票，名列第七。名列第八的「宋書」，得票二千八百三十三票，名列第八。名列第九的「明史」，得票二千七百三十三票，名列第九。名列第十的「清史」，得票二千六百三十三票，名列第十。

慈禧愛好書畫

慈禧太后一生嗜好書畫，不僅是書畫的愛好者，也是書畫的收藏家。慈禧太后一生嗜好書畫，不僅是書畫的愛好者，也是書畫的收藏家。慈禧太后一生嗜好書畫，不僅是書畫的愛好者，也是書畫的收藏家。

現代思想的新方面叢書第一冊

「現代思想的新方面叢書第一冊」，由「現代思想的新方面叢書」編輯委員會編輯，由「現代思想的新方面叢書」編輯委員會編輯，由「現代思想的新方面叢書」編輯委員會編輯。

我的文庫

「我的文庫」，由「我的文庫」編輯委員會編輯，由「我的文庫」編輯委員會編輯，由「我的文庫」編輯委員會編輯。

集體力量

「集體力量」，由「集體力量」編輯委員會編輯，由「集體力量」編輯委員會編輯，由「集體力量」編輯委員會編輯。

胡秋原之建議

胡秋原之建議，由「胡秋原之建議」編輯委員會編輯，由「胡秋原之建議」編輯委員會編輯，由「胡秋原之建議」編輯委員會編輯。

松花江

「松花江」，由「松花江」編輯委員會編輯，由「松花江」編輯委員會編輯，由「松花江」編輯委員會編輯。

醒

「醒」，由「醒」編輯委員會編輯，由「醒」編輯委員會編輯，由「醒」編輯委員會編輯。

方古人駭

「方古人駭」，由「方古人駭」編輯委員會編輯，由「方古人駭」編輯委員會編輯，由「方古人駭」編輯委員會編輯。

馬迷

「馬迷」，由「馬迷」編輯委員會編輯，由「馬迷」編輯委員會編輯，由「馬迷」編輯委員會編輯。

中西醫地位同等重要

中西醫地位同等重要，由「中西醫地位同等重要」編輯委員會編輯，由「中西醫地位同等重要」編輯委員會編輯，由「中西醫地位同等重要」編輯委員會編輯。

為所明難

「為所明難」，由「為所明難」編輯委員會編輯，由「為所明難」編輯委員會編輯，由「為所明難」編輯委員會編輯。

歌唱人生

「歌唱人生」，由「歌唱人生」編輯委員會編輯，由「歌唱人生」編輯委員會編輯，由「歌唱人生」編輯委員會編輯。

警句

「警句」，由「警句」編輯委員會編輯，由「警句」編輯委員會編輯，由「警句」編輯委員會編輯。

胡風之二

「胡風之二」，由「胡風之二」編輯委員會編輯，由「胡風之二」編輯委員會編輯，由「胡風之二」編輯委員會編輯。

種現象顯示中文地位漸提高

種現象顯示中文地位漸提高，由「種現象顯示中文地位漸提高」編輯委員會編輯，由「種現象顯示中文地位漸提高」編輯委員會編輯，由「種現象顯示中文地位漸提高」編輯委員會編輯。

做爸爸的感覺

「做爸爸的感覺」，由「做爸爸的感覺」編輯委員會編輯，由「做爸爸的感覺」編輯委員會編輯，由「做爸爸的感覺」編輯委員會編輯。

領悟一切有情自然快樂

「領悟一切有情自然快樂」，由「領悟一切有情自然快樂」編輯委員會編輯，由「領悟一切有情自然快樂」編輯委員會編輯，由「領悟一切有情自然快樂」編輯委員會編輯。

初來讀書就結婚

「初來讀書就結婚」，由「初來讀書就結婚」編輯委員會編輯，由「初來讀書就結婚」編輯委員會編輯，由「初來讀書就結婚」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，由「家庭衛生講座」編輯委員會編輯，由「家庭衛生講座」編輯委員會編輯，由「家庭衛生講座」編輯委員會編輯。

言一進者症血脂高向

「言一進者症血脂高向」，由「言一進者症血脂高向」編輯委員會編輯，由「言一進者症血脂高向」編輯委員會編輯，由「言一進者症血脂高向」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

家庭歡笑

「家庭歡笑」，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯，由「家庭歡笑」編輯委員會編輯。

域埠全加洪門達權總社
吉拾叁週年紀念
賀儀、賀禮鳴謝

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

奶雞荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

中華建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照
免費估價

屋頂翻新 內外油漆 磁磚地
膠質外牆 內外油漆 磁磚地
內所改水喉 圍牆換窗 磁磚地
新屋建車房 舊屋翻新 磁磚地
水泥路面 大小工程 磁磚地

永新廚櫃公司

專做 防廚舖櫥 柏面
火櫃翻加 櫥面
板新改 櫥面
電話：253-7394

威文建築設計裝修

專做 室內外 商業
電水 土庫 內外
車庫 喉庫 內外
磚房 喉庫 內外
鋪設 喉庫 內外
砌台 喉庫 內外
432-9888

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

中華招牌

價格 交製各
格貨工類
公道準精招
道時美牌
請電：876-4215

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
251-2895 價錢合理
傳呼機 667-3693 保君滿意

屋頂膠電盜舊土圍水廁水
頂頂質燈磚屋庫牆牆潤所泥
漏翻外水地翻車欄欄露改路
漏新牆喉板新房杆台建面

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計屋

遠東裝修

住宅小專換改廚餐內信
宅小整門建櫃館外用
土修樓換翻酒吧油足
庫修梯鎖新吧漆夠

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷露外內免
頂頂潤遠庫磚台牆外費
翻補安廁改地維膠油估
新漏裝所建板修漆價

KK裝修

免內外水土露大屋水
費外泥庫台小頂電
估油園間維工補木
價漆牆格修程漏工

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

加華建築裝修

各國油漆 防銹水網
項漆漆漆漆漆漆漆漆
修理工窗杆面石色地

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
專頂頂潤台小業有費
門補翻樓翻維工牌保估
漏新理新修程照證價

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住宅商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理

基信建築裝修

免費估價 價大內水土舊
相小外電庫屋
格裝油工間翻
宜修漆程格新

煒華電器

政府牌照 商業住宅
通防盜 各種電器
通防盜 各種電器
通防盜 各種電器

防盜花窗

防蚊窗紗
電話：255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土庫房商
費小動電牆磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設相樓餐相快
計文字館宜捷

榮昌裝修公司

政油車土廚水電商互水
府漆房庫櫃喉器仔泥路
照磚台建所換裝字小面

成功建築裝修

各水內大一
類泥外小律
裝瓷油工歡
修磚漆程迎

佳記

柏熱 水喉修理
文水按喉
護爐裝電
理燈理

長程搬運公司

253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗街打腊
兼有燕梳 修建籬笆

濠健建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估
照宅潤建房漆修所程價
電話：876-4594 PAGER 667-2894

恒利建築工程公司

政商柏新維泥水大保
府業文建修水電工証
照廠宅建修工修程量

黃氏建築公司

水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋

李華電器修理

收費 上政府電乾洗雪
低廉 門府牌爐衣櫃
服務 照器機冰箱

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠室內
頂潤台欄質外
翻安車房杆
新裝

GOU Electric Company

商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話：875-0592
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理：WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
裝置設計 空氣調節

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟道翻新
水潤安裝 免費估價

超群建築工程公司

有政府牌照 建築師
設計 建築和裝修工程
商業、住宅、無修工程
免費估價、歡迎來電
查詢：二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠室內
頂潤台欄質外
翻安車房杆
新裝

Jimmie WELDING LTD.

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘
花園欄杆·貨車鐵架
交貨快捷·上門燒焊
電鍍部份保用十年以上

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語
50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝廚路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平專業油漆

內舊優栢土大
外屋質文庫新
油翻材裝間公
漆新料修格司
電話：290-3378

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣，
由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電話：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照·均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫墻泥墻
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面

海外建築工程

園瓦膠水車房政府
牆仔質泥房露牌
欄水外路台照
杆潤墻面
磁磚廁內電
磚砌所外燈
地批改油喉
板邊建漆喉

專通渠道

專電商水漏水電
門動業管水管爐
具通住阻救更修
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂墻鐵泥磚外建台換燈
翻補膠園路批油廚車鋁水
新漏板欄面邊漆廁房窗喉

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
·商業住宅電器工程
·加改電錶電箱電綫
·栢文消防警報系統
·緊急照明設備安裝
·大小安裝修理工程
·商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·制雪機
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水器
·洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司：299-3181 (英語)
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

防盜

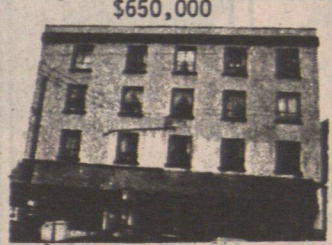
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

▲市中心旅館。年淨收五萬元



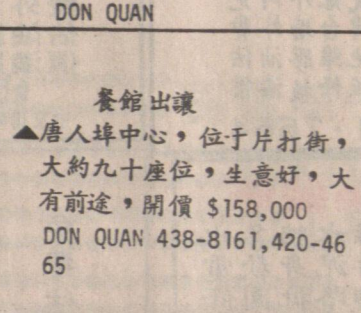
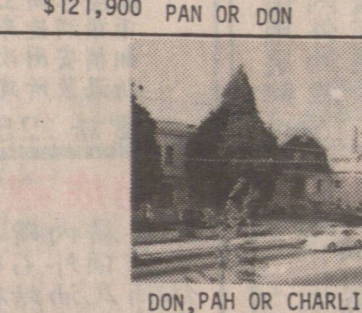
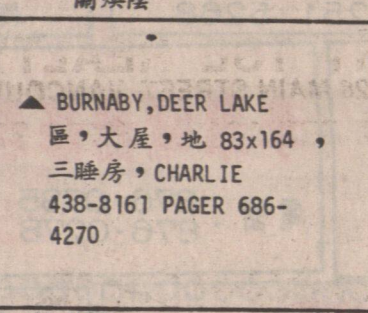
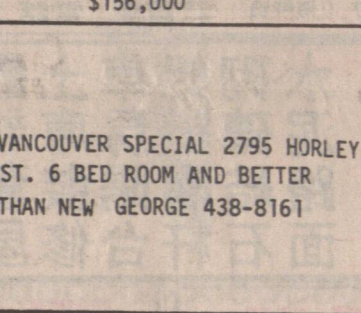
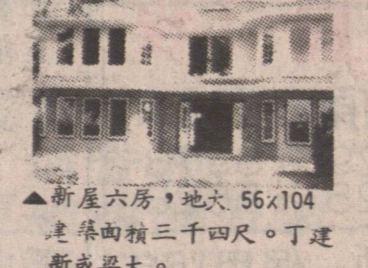
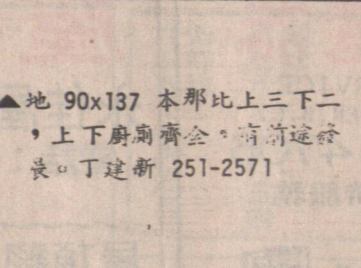
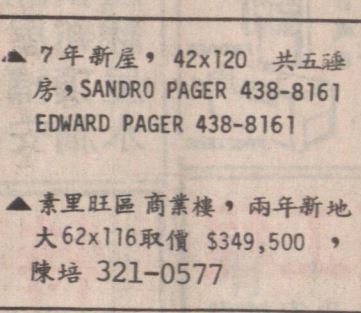
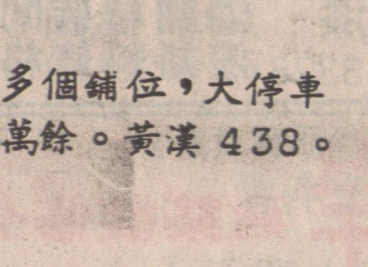
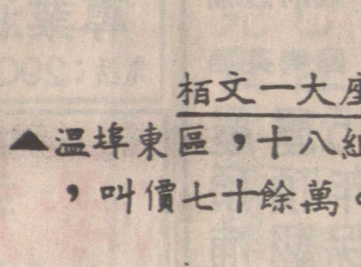
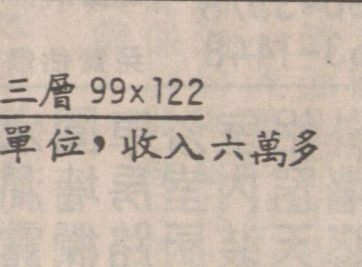
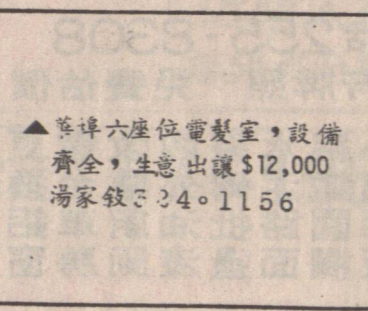
▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
相文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新小區。好過相文。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

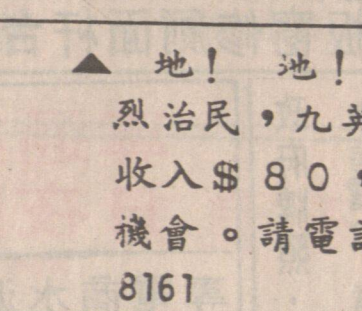
生意出售

- 1) 本地比離華埠 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
- 2) 雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收 \$480
設合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋5睡房 \$249,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫
價 \$150,000 PAH OR DON商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上相文。兩層
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲MOTEL 及餐館。BC 埠仔
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。▲1睡房相文。近學校及巴士。
位於八街。只 \$48,000
DON QUAN▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲峰風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓
▲唐人街中心。位於片打街。
大約九十座位。生意好。大
有前途。開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65▲12街三組單位租出。叫價
\$121,900 PAN OR DON關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲東維達實業。樓上四房居
住。一流居住環境。只售
\$295,000
▲四座位美容院 \$2000
3000 呎士多舖讓。
\$50,000
▲北雲五年商業樓
\$535,000▲四臥相文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩睡房。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲457 E COLUMBIA
50x122。兩睡房商業樓
\$275,000
▲西區唐餐館 75座位。急
售。冷氣。酒牌。只售 \$
60,000
▲東區 75座位餐館 720東
百老匯街 \$40,000▲1216-1218 E. 15
什屋。每邊三睡房。地 50x
106。每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房。\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲941 E 11TH AVE.
前後什屋。每邊三房。一
年新。可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲7年新屋。42x120 共五睡
房。SANDRO PAGER 438-8161
EDWARD PAGER 438-8161▲乃康夾 51 街。二上一下地大
33x132。251。丁建新:
251。梁太 437。
9733▲5068 RUPERT ST.
38年新兩睡房。地
\$119,900 梁太
321-0577▲素里旺區商業樓。兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500。
梁太 321-0577▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$189,000
梁太 321-0577▲18年新三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區
\$189,000
▲雲東十一單位相文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲新式兩層半屋三間。興建
中近 P.N. 區。梁培 321。
0577。▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2968▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 439-3161▲高骨水。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161▲烈治文一睡房相文
近第三路 7 百餘尺相文交通
方便。環境幽靜有露台及壁
爐。地下停車場。連爐頭。
窗簾。洗碗機。洗乾衣機。
7萬3千9百。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份翻新。有機會轉為相
文地。梁太: 272-1861 (公
司) 273-3161 (公
司)▲烈治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋。
地大 62x120 尺。環境幽靜。
4 睡房遊戲室 SAUNA 室。雲
石樓梯。特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣。開價三十餘萬。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售。有住
每年生意十五萬。叫價
\$45,000 林太 327-98
73。▲KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

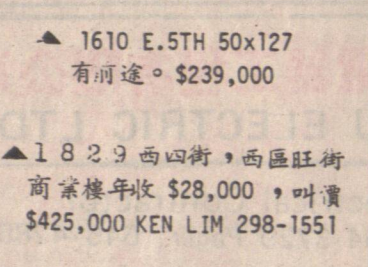
▲ANETTE LOUIE

▲周寶財
住宅: 325-2968

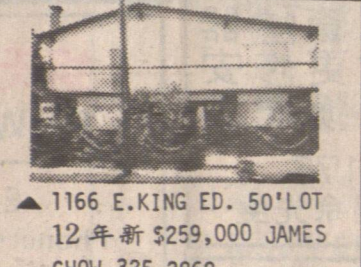
▲JAMES CHOW



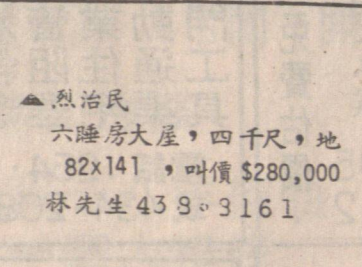
▲梁太



▲梁太



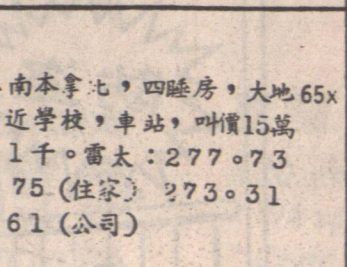
▲梁太



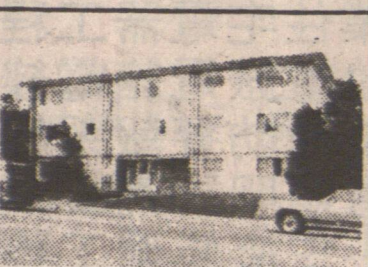
▲梁太



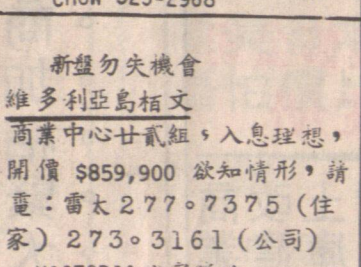
▲梁太



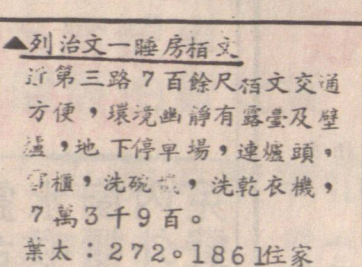
▲梁太



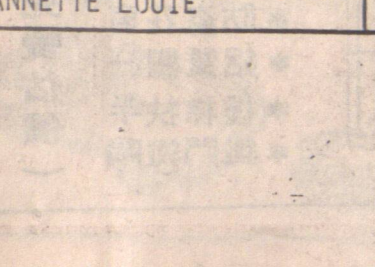
▲梁太



▲梁太



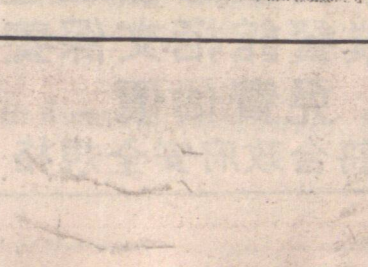
▲梁太



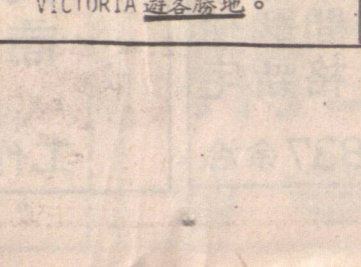
▲梁太



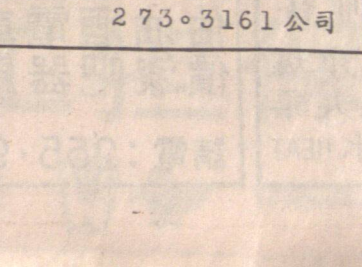
▲梁太



▲梁太



▲梁太



▲梁太

沙頭角區山水秀 鹿頭南漫步賞遊

司馬龍

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。



沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

沙頭角區，位於新界東北，是香港一個風景優美的地區。這裡山清水秀，空氣清新，是市民郊遊、賞遊的好去處。沙頭角區內，有許多名勝古蹟，如鹿頭山、沙頭角炮台、沙頭角天后廟等。這些地方，不僅風景優美，而且歷史悠久，是了解香港歷史的好去處。

新張酬賓 HITACHI 日立牌

憑此廣告 修理費減收 \$20

電視錄影機 \$499
連畫畫面時錄映

875-6442

100 WATTS 遙控音樂組合
祇售 \$799

歡迎舊機換新機

可分期付款

MasterCard VISA

泰林無線電行

D&K TV. LTD.

3951 KNIGHT ST. (近 KNOXWAY) (A 24 街)

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話: 255-6571 (五線), 255-6010

源運到, 大量供應

各西士齊備

中國去頭有先白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有先白蝦及蝦肉
緬甸去頭有先白蝦及蝦肉
越南去頭有先白蝦及蝦肉
香港去頭有先白蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港鮮魷魚及扒魷魚
衣衣鮮魷魚

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇, 精神倍爽」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

舖位出租/出售

COQUITLAM AUTOMOTIVE CENTRE

2561 BARNET HIGHWAY COQUITLAM B.C.

JOIN: BUDGET BRAKE AND MUFFLER
SPEEDY AUTO GLASS
NATIONAL TIRE

GREAT OPPORTUNITIES FOR:
COLLISION REPAIR SHOP
TRANSMISSION REPAIR
RADIATOR SHOP
TUNE-UP
CAR DETAILING

欲知詳情請電: 662-3700
LEDINGHAM PROPERTIES LTD.
地址: 1200-1185 W. GEORGIA ST., VAN. B.C.

參予:
標捷利製系統及廢汽候公司
快速汽車玻璃公司
國家車呔公司

適合經營:
汽車修理公司
波箱修理
水箱公司
更換機油
汽車詳查檢查

NRS WESTBURN REALTY LTD.

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲ \$143,900
33x122' 租文地, 三單位分租, 月入大約\$1600
抵買。1624 E. 2 AVE.

▲ \$99,900
五睡房, 滿大廚房及客廳, 兩套廁所, 3909 ALBERT 近 HASTINGS 夾 BOUNDARY

▲ 1137-1139 E. 10TH AVE
地大 33x122, 四層大屋, 兩房兩廁, 合大家庭及投資家 \$162,000

▲ 地大 76.5x130, 古老有型大屋, 可改建為合法住屋, 有景 433 E. 8 AVE. NW. \$190,000

▲ 128 E. 59TH AVE.
近西區, 地大 31x122.5 正層三房, 價 \$119,000

▲ 乃街夾30街, 平房, 樓上三睡房, 土庫完成二睡房, 有景, 交通方便, 詳情請電話查詢。

▲ RUPERT 夾東23街, 新屋在建中, 三層, 標準地, 歐洲建築師大約九月建成。

▲ 本那比大萊行舖生意出售。

▲ 本那比近工廠區咖啡舖出售

▲ 61街夾納街士德古屋, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房。

▲ KINGSWAY 夾 JOYCE 萊行舖售

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

▲ 乃街夾片打東街, 地大45 X122, 收租屋, 前途好, 交通方便。

▲ 30個單位收租屋, 好利錢, 位於士定街近 CLARK 街, 另樓下有萊行舖生意一起出售, 叫價 \$375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋

房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓

一、五三九號十街東, 合法上下層仔屋, 石米牆身, 部分翻新, 自住或出租均可, 只開價十三萬九, 祇買請速。

二、三三六八號廿七街東, 平正標準地, 十一萬七, 或可代建新屋。

三、高價收買東西區吉地, 免收佣金。

伍澤濂電話: 三二七. 七四二。

★好風景實業★

1. 近唐人街及海皮街堅固五層貨倉, 合共三萬八千餘呎, 343 RAILWAY ST., 只四十九萬, 或分租。

2. 本那比大仔屋地, 合法仔屋, 有車房, 陽台等, 地 77x122, 開價二十二萬九。5235-23 UNION ST.

3. 舊屋急售或其他物業急讓, 現金交易, 請電何賽雄 (梁太) 請電住家電話 255-4520 或公司。

何賽雄 (梁太)
電話: 255-4520

NRS WESTBURN REALTY
公司: 437-1123
住宅: 291-9788
傳呼: 645-8228
趙不凡
MICHAEL CHAO
★精通國、粵語

免費地產估價·物業管理
代客買賣樓宇·生意買賣

▲ 東區15街近 KNIGHT, 14年新雙連屋, 每連有三房一廳兩廁, 車房, 陽台, 地大 49.5x88, 每連可租 \$625, 開價 \$188,000

▲ 北本立比連連兩層屋, 兩年新, 三層連兩層連近五千呎, 有三房五房三廁, 車房, 用料一流 (包括柚木地板, 腳牌, 柚木廚櫃, 天窗石屋陽台浪浪浴缸), 土庫開格可開閣下要完成, 開價 \$429,000

▲ 高兩地區, 北本立比三房兩廁, 地大 66x122, 30年新有車房, 太陽龍風水泳池, 近中小學, 康樂設施及購物商場。西人業主保養良好, 開價 \$169,500



2160 KINGWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文 譚呀：580-7332
公司：438-3501
住家：421-8178



▲西區近DUNBAR新蓋四睡房 33x130
開價三十九萬九千。

▲P.N.區廿四20地，共六睡房土庫
完成，開價十四萬三千九。

▲補鞋店生意出賣，近京士威，生
意好，租金平，價三萬九。

▲MAIN 夾 29 上三下三眠座，可分
租 26 年，大地，17 萬 9。

▲近LANAFA COLLEGE 18x130 地建藥師豪
華八睡房六浴室 \$3,888,000

▲CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大
屋樓單栢文地 \$135,000

▲KILLARNEY 區三年新悅蓋共六睡房
四浴室，33x132 地 \$239,000

▲乃街 42 年入息屋，上三下二，每月
收租超過 300 元，十四萬九。

▲BENBURN 16 街樓單地，上三睡房，土
庫完成，悅屋十五萬九。

▲業績連物業，前舖後居，\$135,000
KILLARNEY 區業績出售每日生意

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
位三三七士定街東，價錢相宜，
七十四萬八千。二樓及三樓共有
三租半特大栢文，樓下舖位二千
一百呎，適合一般行業，自用或
投資良機。

▲華埠三二九 UNION 街，上四
樓上四睡房栢文，開價十八萬
八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
意有九百餘，利成高，地點好，
平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百呎出租。
每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
開價一百九十萬。



陳大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7

HOWARD Chan. B. Sc.

Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
位三三七士定街東，價錢相宜，
七十四萬八千。二樓及三樓共有
三租半特大栢文，樓下舖位二千
一百呎，適合一般行業，自用或
投資良機。

▲華埠三二九 UNION 街，上四
樓上四睡房栢文，開價十八萬
八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
意有九百餘，利成高，地點好，
平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百呎出租。
每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ 7707 CARTIER
33x127, 36年, 新裝修, 3房,
地區好, \$219,000



▲ 626 西31街 56x140大地近甘比街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋租心1575至十一月, 勿打擾
租客。黃會堂。梁寶琴 688-7888



▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有景38年, 上
二房, 下二房, 視FRASERVVIEW區。
開價 \$182,000, 可還價, 屋主急
賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大
上二房, 下二房, 二浴室, 37年新
保養一流。林麗儀 MICHELLE
688-7888



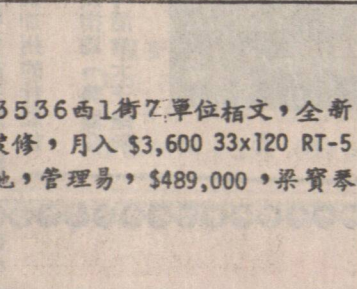
▲ 2595 ELGERSLIE BBY, 2年新, 77
x142, 共8房, 材料最佳, 環境優
美, 適合大家庭, 柚木地板, 全屋共
5壁爐, 開價 \$368,000



▲ 1172 東14街 33x127 仔屋地,
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租 \$1050, 請勿打擾租客。
黃會堂。林麗儀



▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19年新雙屋, 每間屋二樓有三睡房
已租出, 月租 \$550 或 \$515,
地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888



3536 西1街 Z 單位租文, 全新
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5
地, 管理費, \$489,000, 梁寶琴



▲ 5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000
龍啟明。



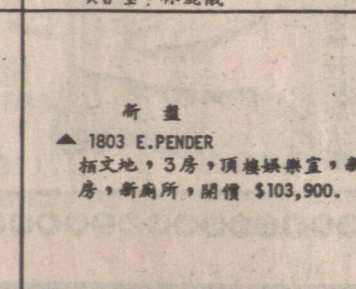
▲ 7591 BURRIS BBY BUCKINGHAM
HEIGHTS 區, 地大 17,470 方呎,
全新裝修, 有泳池及 SAUNA, 視花園,
環境好, 開價 \$275,000, 可
還價。急賣。林麗儀 MICHELLE
688-7888



▲ 6953 BEATRICE VAN.
(維多利亞53街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁, 新裝修, 修外牆,
鋁窗門。



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x
102.5, 客廳柚木地板, 樓上兩
房, 土庫兩房出租 \$350 開價
\$116,000。黃會堂 MICHELLE LIOT



▲ 1803 E. PENDER
租文地, 3房, 頂樓娛樂室, 新廚房,
新廁所, 開價 \$103,900。



▲ FALAISE PARK
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地毯。
劉麗芳。



2086 ALLISON RD.
UBC大學區, 地大 \$18,920 方
呎, 36年新上三房兩浴兩廁。
林麗儀。梁寶琴 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房, 各有套房,
主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正層2房, 全層柚木地板, 2大客廳
及飯廳及2廚房。



▲ 3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三
房一書房, 下一房有四浴廁, 開價
\$239,000
林麗儀。黃會堂 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE.
租文地, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀
MICHELLE 688-7888



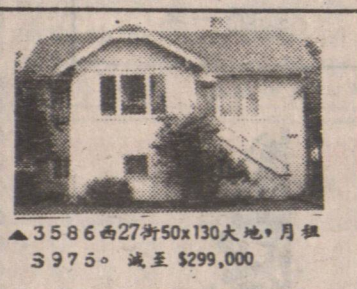
▲ 3244 VANNESS ST.
33x106 地大, 40年, 全新裝修上
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年新街角屋, 地大 75x139,
4600 方呎, 4浴廁, 7睡房2廁
保養一流, 叫價大於 \$280,000
林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋, 地區好, 地大 32x
122, 兩睡房, 四浴廁, 2400
方呎, 歐洲屋主要急賣。開價
\$208,000。林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 西27街 50x130大地, 月租
\$975。 減至 \$299,000



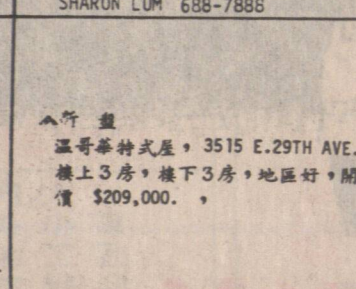
▲ 1008 西50街, 52x125 街角地,
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或投資。黃會堂。



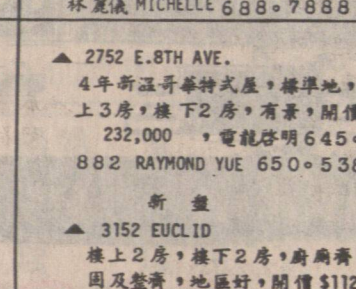
▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.8x171.8 近SUN, 全新屋,
共7睡房四浴廁, 4050方呎, 風景
一流, 開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888



▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大, 視KILLARNEY區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴廁, 保養
一流。林麗儀。黃會堂 688-7888



▲ 3515 E. 29TH AVE.
樓上3房, 樓下3房, 地區好, 開
價 \$209,000。



▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 樓上地, 樓
上3房, 樓下2房, 有景, 開價 \$
232,000 電龍啟明 645-2
882 RAYMOND YUE 650-5388



▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全新屋, 3房上,
房一廳下, 600呎大露台。
劉麗芳。龍啟明。



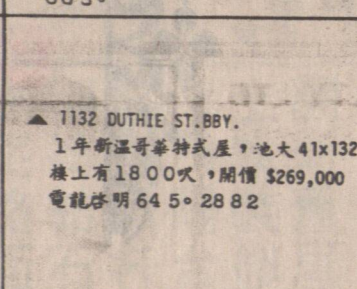
▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建築
商設計, 用料及手工皆精心傑作,
遠眺市中心景色, 共7個睡房,
5個廁所。



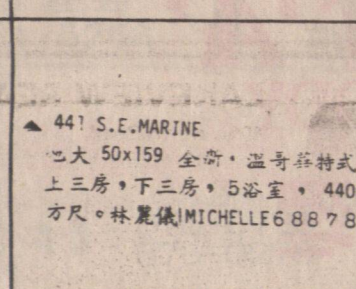
▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE區
開價 \$368,000 688-7888



▲ 3381 E. 29TH
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩壁爐, 視花園, \$163,000
劉麗芳 688



▲ 1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上有1800呎, 開價 \$269,000
電龍啟明 645-2882



▲ 441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋
上三房, 下三房, 5浴室, 4400
方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 5208 ST. CATHERINES
年中新溫哥華特式屋, 33x98 地
2170呎三上兩下, 土庫完成,
開價 \$196,000。黃會堂。謝松添



▲ 506 E. 54TH
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊戲室有酒吧, 只售 \$139,000
劉麗芳



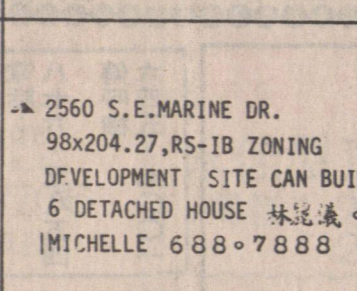
▲ NO. 503-1219 HARDWOOD ST.
西區一睡房租文, 近海邊, 有景,
交通方便, 旺中帶靜。龍啟明
688-7888



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2睡房租文, 特大露台, 地下。
黃麗儀 645-2882 323-2129,000
龍啟明 645-2882



▲ 2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區已 5 件電器,
上三房下三房三浴廁, 近巴士,
學。林麗儀。梁寶琴
688-7888



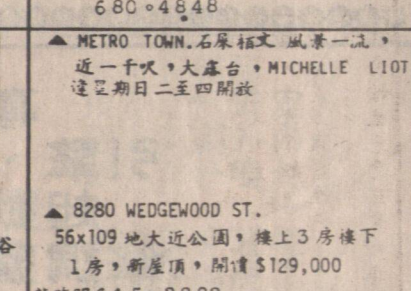
▲ 2560 S.E. MARINE DR.
98x204.27, RS-IB ZONING
DEVELOPMENT SITE CAN BUILD
6 DETACHED HOUSE 林麗儀。
MICHELLE 688-7888



▲ 669 E. 13TH
H.T. 5.33x122 仔屋地三睡房, 全
翻新, 有園牆, 開價 \$129,900
黃會堂。MICHELLE



▲ 2795 E. 25TH 近 SLOCAN
39年新 60x66 街角地, 有廚房浴
室, 兩睡房樓上, 土庫兩房,
\$123,000 黃會堂 688-7888



▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 地大近公園, 樓上3房樓下
1房, 新屋頂, 開價 \$129,000
龍啟明 645-2882



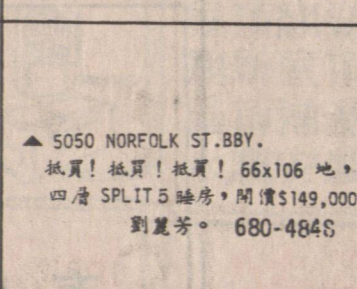
▲ 1950 CEDAR TR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住所, 51
00方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE
LEUNG 688-7888



▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42年新屋 SHAUGHNESSY
區, 四睡房兩廁及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368



▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完
成, 開價 \$189,000, 屋主急賣
林麗儀。MICHELLE 688-7888



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
投資! 投資! 投資! 66x106 地,
四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000
劉麗芳。680-4848



▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有園牆, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888



▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新屋, 樓上3房, 樓下1房
地大 66x121, 減價 \$199,000
劉麗芳。龍啟明



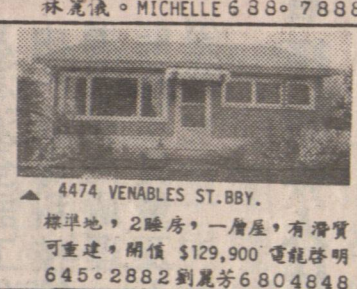
▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANA/MO
33x122, 正層兩房, 樓上一房有景
土庫完成兩房, 開價 \$142,000
黃會堂。RALPH DER.



▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士站連唐人街, 近 P.N.B. 只售
\$39,000 劉麗芳。星期日開放 2至4



▲ 703 西68街 42.8x122.2 地 23
年新四房三廁, 柚木地板, 寬大景
觀, 保養一流, 可立刻入住
\$299,900 梁寶琴。



▲ 4474 VENABLES ST. BBY.
標準地, 2睡房, 一層屋, 有潛
可重建。開價 \$129,900 電龍啟明
645-2882 劉麗芳 680-4848



▲ 1655 E. 13TH 街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 仔屋地只售
\$129,000 梁寶琴 688-7888



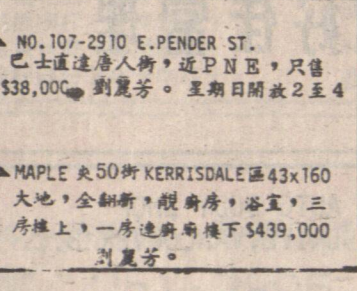
▲ 4656 至 4660 東13街 BBY.
兩睡房 66x120, C4, 近商場, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。



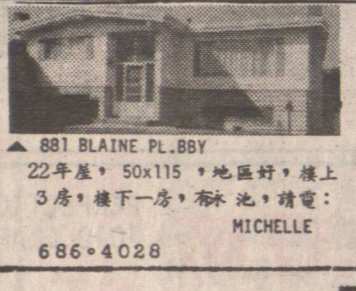
▲ 4150 BOUNDARY BBY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新整潔, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882



▲ 3737 NORFOLK
地大 55x122 可 REZONE 為四房, 保
養一流, 可出租, 開價 \$159,000
龍啟明 645-2882



▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年新, 50x115, 地區好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028



▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (FF) 開價 \$164,900
電龍啟明 645-2882



▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-4848



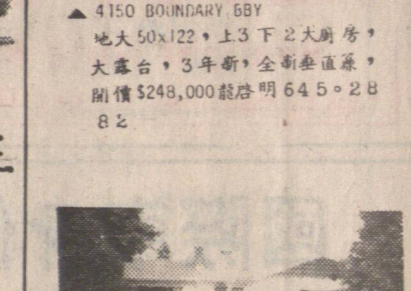
▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 上三房, 樓下一房, 地
大 \$139,000
謝松添 942-9500



▲ 4451 51ST 近 LANGARA 23x115 地
地, 柚木地板, 翻新, 保養好,
有景。劉麗芳。龍啟明
PAGER 680-4848



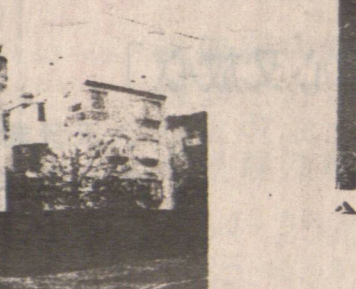
▲ 4451 51ST 近 LANGARA 23x115 地
地, 柚木地板, 翻新, 保養好,
有景。劉麗芳。龍啟明
PAGER 680-4848



▲ 4451 51ST 近 LANGARA 23x115 地
地, 柚木地板, 翻新, 保養好,
有景。劉麗芳。龍啟明
PAGER 680-4848



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



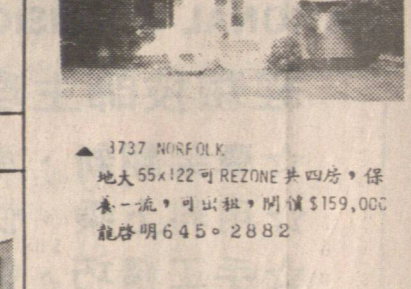
1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



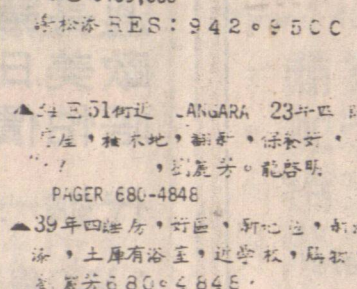
1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900



1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900

精工

車身修理廠

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

六天營業，星期日休息 9am-6pm
 * WE SPECIALIZE IN
 * EUROPEAN AND IMPORT CARS
 * ALSO DO OTHER MAKES
 * I.C.B.C. CLAIMS
 * TOP QUALITY BODY WORK
 * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
 * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

家。黃澤泰合家。黃澤錦合家。黃榮合合家。鄧巧秀合家。鄧達慶合家。關悅能合家。關崇泰合家。每具金壹百元。關榮泰合家。關悅生合家。每具金伍拾元。余子寬合家。陸格合家。馬達錫合家。伍魯志合。伍健忠合家。黃定華合家。悅占合家。陳慶合合家。黃財才合家。黃廣福合家。黃財才合家。吳碧輝合家。吳佩才合家。李國偉合家。一汎。錦常合家。李國偉合家。謝家。以上每位伍拾元。張傑合家。廣福合家。每具金四十元。既後強合家。四十元。關榮泰合家。教律強合家。胡炳良合家。黃汝洲合家。宗仕合家。古信事合家。余黃素合家。洪火光合家。馬源泰合家。DOUG, SUSAN LIM FAMILY. 合家。黃昂堂合家。以上每三十元。黃國杰合家。黃國添合家。李忠權合家。馬廣慶合家。馬榮邦母親合家。黃修事合家。林福成合家。劉山。悅合家。馬傑祥合家。伍士貴合家。郊庭使合家。郭炳瀚合家。黃合泰合家。黃英芬合家。黃庭三合家。黃汝明嫂合家。黃國器合家。建立合家。黃耀祖合家。馬慶培合家。黃振振母親合家。黃文合合家。黃國良合家。MRS. L. FIELD 合家。余佩姑合家。鄭惠聚合家。黃恩合家。黃庭惠嫂合家。黃興珠合家。以上每二十元。孔錫雄合家。李賢來合家。盧聚勳合家。黃賢集合家。黃樹強母親合家。黃合泰合家。黃思明合家。黃守球合家。黃英餘合家。馬政治合家。黃輝合家。以上每十元。黃觀悅合家。五元。

花園：

關那文合家。FIELD 合家。黃郭秀合家。馬黃新樓合家。關榮泰合家。關悅能合家。關悅生合家。黃庭合。黃澤泰合家。黃澤錦合家。謝家。黃澤泰合家。黃澤泰合家。謝家。和合家。丁玉輝合家。梁正本合家。梁民佐合家。郭添良合家。余瑞雲合家。伍林月城合家。張文瑞合家。張傑合家。黃德揚合家。招思合家。黃樹勇合家。黃國進合家。竹達華合家。郭超達合家。余康達合家。馬煥然合家。黃楚合家。林權孝合家。黃德順合家。黃傑照合家。黃仕照合家。黃欽合家。關耀祖合家。林福成合家。馬其事合家。林玉清合家。伍宏合家。黃修事合家。黃瑞儀合家。孔錫雄合家。李賢來合家。黃理。黃漢添。黃景仁。黃治波。相美。黃相華。黃新樓。黃文光。黃培夫。黃覺樓。黃兆民。黃明芬。黃良禮。黃其發。黃會源。黃名洽。黃漢禮。黃伯輝。黃錫細。黃名洽。黃漢禮。黃文亨。黃新民。黃石山。黃石山。伍澤源。伍良。伍振振。伍樹安。伍連達。伍信。伍育七。黃氏宗親總會。漢體育會。文望學校。伍骨山公所。台山會館。華僑公立學校。名國家。月蓮花舖。MR. AND MRS. STAN MAH AND FAMILY. MR. GEORGE HONG AND FAMILY. MR. KEN AND FAMILY. THE STAFF WITH CKXK CKKS FM SPRN STAFF AND LAWRENS CEVAN AND MCKENZIE, PARTNERS AND STAFF AT DELOITTE HAKSHIST SELLS.

厚賜芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈為見諒

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館

親情常在

今日風光毀後人

往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

應聯國難民署呼籲

加國撥款五十萬

救濟布隆迪難民

【溫哥華訊】加國聯邦對外關係發展部長蒙妮爾，昨日宣佈，加政府撥款五十萬元，救濟布隆迪難民。此項撥款將與聯合國難民署合作，以協助該國難民。此項撥款將與聯合國難民署合作，以協助該國難民。此項撥款將與聯合國難民署合作，以協助該國難民。

胡光俊千金于歸
捐僑安總會經費

【溫哥華訊】僑安總會，日前舉行胡光俊千金于歸典禮。胡光俊為僑安總會主席，其女胡光俊千金，日前在該會舉行婚禮。胡光俊為僑安總會主席，其女胡光俊千金，日前在該會舉行婚禮。

駕駛電車車飛馳
鐵騎士撞樹身亡

【溫哥華訊】方向行駛，因包圍一名十八歲鐵騎士，在溫哥華市中心，於本月五日，被一輛加拿大電車撞倒，當場死亡。該名鐵騎士，當時正騎著一輛鐵騎士，在溫哥華市中心，於本月五日，被一輛加拿大電車撞倒，當場死亡。

龍岡總公所親慰
送歡代表會

【溫哥華訊】龍岡總公所，日前舉行親慰代表會。該會代表，日前在該公所舉行親慰代表會。該會代表，日前在該公所舉行親慰代表會。

猶太社區中心

女名畫家個展

【溫哥華訊】雲地亞區，定於十月十四日（星期二）至十月十四日（星期日），在該區中心，舉行女名畫家個展。該名畫家，日前在該區中心，舉行女名畫家個展。

壯行色：溫哥華公所主席張鴻和夫婦
會場氣氛輕鬆愉快

【溫哥華訊】溫哥華公所主席張鴻和夫婦，日前在該公所舉行親慰代表會。該會代表，日前在該公所舉行親慰代表會。

卑詩大學人類學博物館

演獻樂音化文洲澳

日週逢每月一十至月十定

【溫哥華訊】卑詩大學人類學博物館，定於十月十日至十月十四日，在該館舉行演獻樂音化文洲澳。該館，日前在該館舉行演獻樂音化文洲澳。

八一五〇八七，與CHRISTOPHER J. MILLER查詢。



「樂歡的界世去失與列色以」：一之品作畫杜克倫家畫女局圖

左筆權
大國畫家
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址：溫哥華、移玉駕臨
211 GILMAN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V6
文華商業大廈二樓候教（大門不貼招牌）
電話：(604) 681-8008

濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

譚公廟
城多樂埠唐人街頂樓
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、三、五休息

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

金寶貝
為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華華埠三一九號查詢電話 683-8888
成龍為正義再度拼命
警察故事續集
成龍 張曼玉 董驊 林國雄

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售
性感 香艷 錄影帶
●新潮●刺激●
加拿大首創情色座落的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性有關性感的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 天價九元
GO FOR IT
Starring: Tiffany Clark
UP IN THE AIR
Starring: China Lee

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
手足情
狂鬼佛跳牆
午夜場優先獻映
星期五、六 特警屠龍

新聲戲院
地址：喜士東街150號 電話：688-3868
大丈夫記
「就算自由 我係精靈 BBI」
徐克 楚原
帶俾你甜如蜜 笑到咳嘅90分鐘
周潤發 葉倩文 王祖賢 李子雄
副片 上海之夜 鍾鎮濤 張艾嘉 葉德嫻

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
張國榮
一年一度 嶄新形象 會觀衆
86年暑期 英雄本色
87年暑期 倩女幽魂
88年 殺之戀
副片 佳奪人命 林青霞 梁家輝
本星期五 潘寶蓮 王祖賢 樓南光

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
OCTOBER SILK
Starring: Samantha Fox
PANDORA MIRROR
Starring: Veronica Hart
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後憑券換油或戲院禮品

伯樂馬經

文勝精選

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 8
TRI-ACIOR -RACE 9

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 8
TRI-ACIOR -RACE 9

1. Neurotic (S. Krasner)
Sportscoach (A. Cuthbertson)
Danny Ocean (R. Solis)
2. Hypnotic State (S. Krasner)
Hid From Heather (C. Loseth)
Rick's Rose (L. Lacoursiere)
3. Von Custer (A. Noguez)
Rising Fast (J. Mena)
Countn Lute (C. Loseth)
4. Hidden Bay (C. Loseth)
Top Graduate (M. Walker)
Arctic Patrol (R. Graboski)
5. Mr. Governor (J. Mena)
Accumulator (B. Johnson)
Rocking Laddie (S. Krasner)
6. Sunset Lady (B. Johnson)
Mexican Countess (A. Cuthbertson)
Easter Weekend (M. Walker)
7. Rapid Rupert (L. Lacoursiere)
Unfair Tariff (J. Mena)
Joe Holly (S. Krasner)
8. Pure Brew (M. Walker)
Royal Bonus (B. Johnson)
King Balmoral (D. Brock)
9. Closely Clustered (M. Walker)
Kwanisum (J. Mena)
Tina De Milyonarya (L. Lacoursiere)
Wings Above (A. Noguez)

Best Bet :

7. Rapid Rupert (L. Lacoursiere)

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書賈路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

掌
璽
秘書賈路
根
據
立
正




北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會

瑤璜禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七	菜荳州油燕紅燜羅爐燒湯彩	盆沙炒肆上炸鮑炒鴉八龍大	
			筵

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1J3

PHONE: (604) 688-8828

在四埠耗資逾十五萬

卑詩水電公司 增設電腦通訊

【溫哥華訊】卑詩水電公司為改善服務，在四埠增設價值十五萬元的電腦通訊設備，以加強與顧客的聯繫。

該公司表示，這項投資將使顧客能更有效地利用該公司的服務。顧客可透過電腦查詢電費、預約維修、查詢水錶運作情況等。

卑詩水電公司表示，這項投資是該公司「顧客至上」政策的具體表現。該公司表示，這項投資將使顧客能更有效地利用該公司的服務。顧客可透過電腦查詢電費、預約維修、查詢水錶運作情況等。

聯邦大選暨市選在即 國泰自本週五始 播大選市選特輯

【溫哥華訊】國泰電視台將於本週五開始，播出聯邦大選暨市選特輯。該特輯將報導各政黨候選人、選民意見及選情分析。

國泰電視台表示，這項特輯將為觀眾提供最新的選情報導。該特輯將包括各政黨候選人的政綱、選民對各候選人的支持度、以及選情分析等。

加拿大交通安全會 籌募交通安全基金

【溫哥華訊】加拿大交通安全會將於本週六開始，舉行籌募交通安全基金活動。該活動旨在為交通安全教育及改善道路設施籌募資金。

該會表示，這項活動將為交通安全教育及改善道路設施籌募資金。該會表示，這項活動將為交通安全教育及改善道路設施籌募資金。

加改革黨積福特 候選骨特拉議員

【溫哥華訊】加拿大改革黨候選人積福特，將於本週六開始，在溫哥華地區進行競選活動。積福特表示，他將為選民爭取更多權益。

積福特表示，他將為選民爭取更多權益。他將為選民爭取更多權益。他將為選民爭取更多權益。



華聲錄影電器傢俬公司

28" TV 699.00

599.00 三件頭梳化

無線控制 二星期定期錄影 \$399.00

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

點問頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊 服務一流 享受優悠

來回香港特價機票

加三晚酒店 由1048起
加六晚酒店 由1168起
另加\$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊

(A) 全十四天 出發日期十二月廿二日 2,188
(B) 全十四天 出發日期十二月廿六日 1,988

包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊景點及北京膳食。

香港、星馬泰遊

全十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票、酒店
住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嚐各
地膳食風味。

來回香港機票 由840起
來回多倫多機票 由249起

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全十日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全十三日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,298.00 全十七日程
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全十六日程。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全十六日程。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
\$388.00

包香港二晚一流酒店、一晚廣州中國大酒店、本公司香港職員負責機場、火車接送、來回香港、廣州直通車票。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

馬山獎學金 現接受申請

【溫哥華訊】馬山獎學金現接受申請。該獎學金旨在鼓勵優秀學生在學術及社會服務方面取得成就。

馬山獎學金委員會表示，該獎學金將為在學術及社會服務方面取得成就的學生提供資助。該獎學金委員會表示，該獎學金將為在學術及社會服務方面取得成就的學生提供資助。

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

【溫哥華訊】中國洪門民治黨駐加總支部通告。該支部將為會員提供相關服務及資訊。

中國洪門民治黨駐加總支部表示，該支部將為會員提供相關服務及資訊。該支部將為會員提供相關服務及資訊。

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND SUZUKI

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

全新89年新車 經已抵溫 歡迎試車及選購 88年新車 大平賣!

鈴木 Swift \$7,995

鈴木 Sidekick \$11,995

新華食品有限公司 Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務!

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944 (604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘肉 五香大臘肉 真真正正 特製臘腸 美味白油

本廠製造 品質優良 馳名中外 衛生第一 歡迎訂購

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜 盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆 優質芽菜

電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新出品

金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

〈新張期間，特價酬賓，繼續進行〉

本市場內一切華洋雜貨，牛奶麪包，
冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器。

都減至

九折

10% OFF

(除特價品外)

凡惠顧

本超級市場 5.00 元或以上，
上，可獲在
新華停車場免費停車一小時，
如購物 10.00 元或以上，
可獲
兩小時免費停車之優待！

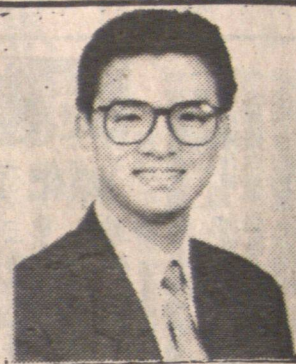
營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)



十月份新介紹：

西雅圖天子展覽一日遊：逢星期日

狄士尼三藩市十日遊：

十月二十二日，十一月二十日

及十二月二十日

中國之旅威夷山十日遊：

十二月六日，一月十，二十四日

各一日遊仍然繼續：

域多利一日遊

西雅圖或天子展覽一日遊

大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送

放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得

星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

(由唐人街從細街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點



零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY

OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月中旬起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街
三八八號擴大營業，自十月中旬遷移新址起至十一月底止。
凡惠顧購滿 10.00 元以上者，除蝦餃及香茜餃外，一律九折！
歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1 磅	3.00
2. 香菇餃	20	4.50	19. 豉汁排骨	1 磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1 磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀針粉	1 磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹壳黃	1	0.25
10. 粉果	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇雞包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧水粽	1	0.70
17. 廣東饅頭	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852)5-8452149
電報：82579 VICMC HX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 2G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號

253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盤
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨掌
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日

*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00

*特別推出蒸籠小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、鍋貼、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

電話 685-5263



達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華細街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)
\$1099 起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起

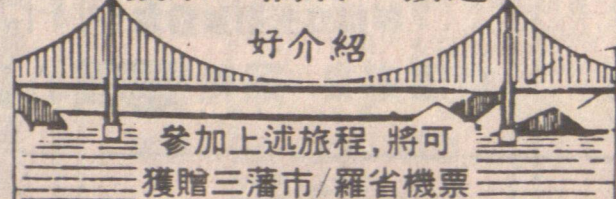
曼谷 (三晚)
\$1359 起

來回香港或曼谷機票，
回程一年有效。
住宿香港雅閣酒店，
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
曼谷或香港機場，
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票



精選特點：

自由選擇出發日期
乘坐廣體客機由溫
哥華直接出發，不
用搭轉機。
專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員將可獲機票及
酒店、汽車服務贈
券。(須符合細則)

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

代訂各地旅行團，
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢